

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

13 juni 2002

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de kieswetgeving,
wat betreft de vermelding van politieke par-
tijten boven de kandidatenlijsten op de
stembiljetten bij de verkiezingen van de
federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse
Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse
Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de
Duitstalige Gemeenschap**

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet van 23 maart 1989
betreffende de verkiezing van het Europees
Parlement wat betreft de vermelding van de
politieke partijen boven de kandidatenlijsten
op de stembiljetten**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE
ZAKEN, DE ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR
AMBT UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Daniël VANPOUCKE**

INHOUD

I. Inleidende uiteenzetting door de hoofdindieners	3
II. Algemene bespreking	3
III. Artikelsgewijze bespreking	5
IV. Stemmingen	12

Voorgaande documenten :

Doc 50 1647/ (2001/2002) :

001 : Wetsvoorstel van de heren Leterme, Bacquelaine en Coveliers,
de dames Brepoels en Milquet en de heren Tavernier en Van der Maelen.
002 tot 005 : Amendementen.

Zie ook :

007 : Tekst aangenomen door de commissie.

Doc 50 1648/ (2001/2002) :

001 : Wetsvoorstel van de heer Leterme c.s.
002 tot 004 : Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

13 juin 2002

PROPOSITION DE LOI

**modifiant les lois électorales en ce qui
concerne l'indication des partis politiques au-
dessus des listes de candidats sur les bulletins
de vote pour les élections des Chambres
législatives fédérales, du Conseil flamand, du
Conseil régional wallon, du Conseil de la
Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de
la Communauté germanophone**

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à
l'élection du Parlement européen en ce qui
concerne l'indication des partis politiques
au-dessus des listes de candidats sur les
bulletins de vote**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE L'INTÉRIEUR,
DES AFFAIRES GÉNÉRALES ET DE LA FONCTION
PUBLIQUE
PAR M. **Daniël VANPOUCKE**

SOMMAIRE

I. Exposé introductif de l'auteur principal	3
II. Discussion générale	3
III. Discussion des articles	5
IV. Votes	12

Documents précédents :

Doc 50 1647/ (2001/2002) :

001 : Proposition de loi de MM. Leterme, Bacquelaine et Coveliers, Mmes
Brepoels et Milquet et MM. Tavernier et Van der Maelen.
002 à 005 : Amendements.

Voir aussi :

007 : Texte adopté par la commission.

Doc 50 1648/ (2001/2002) :

001 : Proposition de loi de M. Leterme et consorts.
002 à 004 : Amendements.

**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :**

Voorzitter / Président : Paul Tant

A. — Vaste leden / Membres titulaires

VLD Willy Cortois, Hugo Coveliers, Tony Smets.
CD&V Pieter De Crem, Paul Tant, Daniël Vanpoucke.

Agalev-Ecolo Kristien Grauwels, Géraldine Pelzer-Salandra.
PS André Frédéric, Charles Janssens.
MR Corinne De Permentier, Denis D'hondt.
Vlaams Blok Filip De Man, Guido Tastenhoye.
SPA Jan Peeters.
CDH Jean-Pierre Detremmerie.
VU&ID Karel Van Hoorebeke.

B. — Plaatsvervangers / Membres suppléants

Filip Anthuenis, Jan Eeman, Bart Somers, Arnold Van Aperen.
Marcel Hendrickx, Joke Schauvliege, Jozef Van Eetvelt, Tony Van Parys.
Claudine Drion, Gérard Gobert, Fauzaya Talhaoui.
José Canon, Jean Depreter, François Dufour.
Daniel Bacquellaine, Jacqueline Herzet, Philippe Seghin.
Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Jan Mortelmans.
Patrick Lansens, Ludwig Vandenhove.
Richard Fournaux, André Smets.
Annemie Van de Casteele, Els Van Weert.

Niet-stemgerechtigd lid/ Membre sans voix délibérative:

Vincent Decroly.

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>	
CD&V	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>	
FN	:	<i>Front National</i>	
MR	:	<i>Mouvement Réformateur</i>	
PS	:	<i>Parti socialiste</i>	
cdH	:	<i>Centre démocrate Humaniste</i>	
SPA	:	<i>Socialistische Partij Anders</i>	
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>	
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>	
VU&ID	:	<i>Volksunie&ID21</i>	
<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000 :	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA :	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA :	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV :	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV :	<i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV :	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV :	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
CRABV :	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV :	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN :	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN :	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM :	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM :	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft op 24 april, 29 mei, 5 en 12 juni 2002 het wetsvoorstel tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap besproken.

Tijdens de vergadering van 24 april 2002 heeft zij eenparig beslist om dit wetsvoorstel samen te bespreken met het voorstel tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wat betreft de vermelding van de politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten (DOC 50 1648/001).

Tijdens haar verzending van 5 juni 2002 heeft uw commissie kennis genomen van een wetgevingstechnische nota van de juridische dienst.

Op haar vergadering van 12 juni 2002 heeft ze met 12 tegen 2 stemmen amendementen onontvankelijk verklaard wegens hun laattijdige indiening, met uitzondering van technische amendementen, ingediend ingevolge de opmerkingen van de juridische dienst.

I. — INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE HOOFDINDIENER

De heer Yves Leterme (CD&V) benadrukt namens de indieners dat de beide voorliggende wetsvoorstellen technische wijzigingen beogen aan te brengen aan de kieswetgeving. Zij strekken er met name toe in de bepalingen die het letterwoord tot zes letters beperken, alsook deze betreffende het formaat van deze letters ruimte te geven aan enige postmoderne creativiteit.

Voor de concrete inhoud verwijst de spreker naar de schriftelijke toelichting bij de voorliggende wetsvoorstellen.

II. — ALGEMENE BESPREKING

A. Vragen en opmerkingen van de leden en van de minister van Binnenlandse Zaken

De heer André Smets (PSC) is de twee wetsvoorstellen genegen omdat zij klaarheid scheppen in een toestand die voor het ogenblik ondoorzichtig dreigt te worden.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné la proposition de loi modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil flamand, du Conseil régional wallon, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone au cours de ses réunions du 24 avril, du 29 mai et des 5 et 12 juin 2002.

Au cours de sa réunion du 24 avril 2002, votre commission a décidé, à l'unanimité, de joindre à l'examen de cette proposition de loi la proposition de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote (DOC 501648/001).

Lors de sa réunion du 5 juin 2002, votre commission a pris connaissance d'une note légistique du service juridique.

En sa réunion du 12 juin 2002, par 12 voix contre 2, elle a déclaré irrecevable le dépôt d'amendements, en raison de leur caractère tardif, à l'exception d'amendements techniques déposés à la suite des remarques du service juridique.

I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DE L'AUTEUR PRINCIPAL

S'exprimant au nom des auteurs, *M. Yves Leterme (CD&V)* souligne que les deux propositions de loi à l'examen tendent à apporter des corrections techniques à la législation électorale. Elles visent notamment à laisser une certaine marge à la créativité dans les dispositions qui limitent le sigle à six lettres ainsi que dans celles qui concernent le format de ces lettres.

Pour ce qui est du contenu des propositions de loi, l'intervenant renvoie aux développements.

II. — DISCUSSION GÉNÉRALE

A. Questions et remarques des membres et du ministre de l'Intérieur

M. André Smets (CDH) se dit favorable aux deux propositions de loi parce qu'elles clarifient une situation qui risquait de devenir quelque peu confuse.

*
* *

De heer Charles Janssens (PS) stelt dat zijn fractie geen bezwaar heeft tegen de beide wetsvoorstellen die het vormelijke aspect niet overstijgen.

*
* *

De heer André Frédéric (PS) vreest dat het toelaten van het logo van een politieke partij het gebruik van meerkleurendruk met zich zal brengen hetgeen de kosten zal opdrijven.

*
* *

De heer Filip De Man (Vlaams Blok) stelt dat onderhavig wetsvoorstel hem overbodig lijkt. Hij kan zich immers niet voorstellen dat de burger van dit soort voorstellen wakker ligt. Daarom ziet hij geen reden om de huidige regeling te wijzigen. Ten slotte merkt hij op dat ook de ontworpen regeling het niet mogelijk maakt dat zijn partij, als enige, onder haar onverkorte benaming op de kieslijsten voorkomt.

*
* *

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, heeft geen principiële bezwaar tegen de voorliggende wetsvoorstellen die de kieswetten waarvoor de federale wetgever bevoegd gebleven is, en een aantal aanverwante wetten willen moderniseren. Zo zouden ook cijfers en tekens in de benaming van de partijen kunnen voorkomen, enerzijds, en zou een letterwoord of een logo gebruikt kunnen worden, anderzijds.

Toch is hij van oordeel dat de volgende opmerkingen enige aandacht verdienen.

Vooreerst dienen de definities van de noties « letterwoord » en « logo » in de wet nauwkeuriger te worden uitgewerkt zodat er geen ruimte voor interpretatie overblijft.

Daarnaast wordt gewezen op enkele technische obstakels:

- de kiesbiljetten worden krachtens artikel 129 van het Kieswetboek verplicht in zwarte inkt gedrukt;
- mogelijkerwijze zullen niet alle drukkerijen in staat zijn om aan deze nieuwe technische vereisten te voldoen;

*
* *

M. Charles Janssens (PS) indique que son groupe n'a pas d'objection à émettre à l'égard des deux propositions de loi, qui ne portent que sur la forme.

*
* *

M. André Frédéric (PS) craint que si l'on autorise les partis à utiliser leur logo, celui-ci soit imprimé en couleurs, ce qui entraînera des coûts accrus.

*
* *

M. Filip De Man (Vlaams Blok) estime que la proposition de loi à l'examen est superflue. Il ne peut en effet pas s'imaginer que ce genre de proposition empêche le citoyen de dormir. Il ne voit dès lors pas pourquoi il faudrait modifier la réglementation actuelle. Il souligne enfin que la réglementation proposée ne permettrait pas non plus à son parti de faire exception et de figurer sur les bulletins de vote sous sa dénomination intégrale.

*
* *

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, n'a en principe pas d'objection à l'encontre des propositions de loi à l'examen, qui ont pour objet de moderniser les lois électorales qui relèvent toujours de la compétence du législateur fédéral, ainsi qu'un certain nombre de lois connexes. C'est ainsi que des chiffres et des signes pourraient aussi figurer dans la dénomination des partis et qu'un sigle ou un logo pourrait être utilisé.

Il estime cependant que l'attention doit être attirée sur les observations suivantes.

Il convient tout d'abord de définir précisément les notions de « sigle » et de « logo » dans la loi, afin qu'elles ne puissent plus faire l'objet d'interprétations.

L'attention est par ailleurs attirée sur certains obstacles d'ordre technique :

- l'article 129 du Code électoral prévoit que les bulletins de vote sont obligatoirement imprimés à encre noire ;
- il se peut que toutes les imprimeries ne soient pas en mesure de satisfaire à ces nouvelles spécifications techniques ;

- de voorstellen verhogen de drukkosten, die ten laste van de gemeenten vallen;
- de *software* voor de elektronische stemming zal eveneens moeten worden aangepast;
- enige uniformiteit in het formaat van het letterwoord of het logo lijkt toch aangewezen.

Deze meerkosten zullen echter beperkt worden omdat men enkel in zwart/wit zal werken en zich zal beperken tot de tekens die op een *azerty*-klavier voorkomen.

Ten slotte herinnert de minister eraan dat het behoud van de huidige regeling zou betekenen dat een aantal partijen zich niet onder hun huidige benaming aan de kiezer zou kunnen voorstellen.

B. Antwoorden van de indieners

De heer Yves Leterme (CD&V) neemt akte van de bereidheid van de regering om het project te steunen.

Verder verklaart de spreker zich bereid om met de diensten van de minister het nodige overleg te plegen.

Indien de definities van de noties « letterwoord » en « logo » niet via een omzendbrief meegedeeld kunnen worden maar daadwerkelijk in de wet moeten opgenomen worden, zullen de nodige voorstellen uitgewerkt worden.

De heer Leterme benadrukt dat het geenszins de bedoeling van de wetsvoorstellen is om de stembiljetten in meerkleurendruk te laten uitvoeren.

Hij is ervan overtuigd dat de extra-drukkosten en de prijs van de nodige *software*-aanpassingen haalbaar zullen blijven.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

A. Wetsvoorstel tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

Artikel 1

Dit artikel vergt geen verdere bespreking.

Art. 2

De heer Yves Leterme (CD&V) dient amendement nr. 1 in (DOC. 1647/002) dat – met betrekking tot de verkie-

- les propositions entraîneraient une augmentation des frais d'imprimerie, qui sont à charge des communes ;
- il conviendra d'adapter également les logiciels pour le vote électronique ;
- il s'indique toutefois d'assurer une certaine uniformité en ce qui concerne le format du sigle ou du logo.

Ces frais supplémentaires seront toutefois limités étant donné que l'on ne travaillera qu'en noir et blanc et que l'on se limitera aux caractères qui figurent sur un clavier *azerty*.

Pour terminer, le ministre rappelle que le maintien de la réglementation en vigueur signifierait que certains partis ne pourraient pas se présenter à l'électeur sous leur dénomination actuelle.

B. Réponses des auteurs

M. Yves Leterme (CD&V) prend acte de la volonté du gouvernement de soutenir le projet des auteurs.

L'intervenant se déclare en outre prêt à se concerter avec les services du ministre.

Si les définitions des notions de « sigle » et de « logo » ne peuvent être communiquées dans une circulaire, mais doivent figurer explicitement dans la loi, il y aura lieu d'élaborer les propositions nécessaires à cet effet.

M. Leterme souligne que les propositions de loi à l'examen ne visent en aucune façon à faire imprimer les bulletins de vote en couleur.

Il est convaincu que les frais d'impression supplémentaires et le prix des adaptations nécessaires au niveau du logiciel resteront abordables.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES

A. Proposition de loi modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil flamand, du Conseil régional wallon, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone

Article 1^{er}

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 2

M. Yves Leterme (CD&V) présente un amendement (n° 1, DOC 50 1647/002) tendant à préciser, en ce qui

zingen van de federale Wetgevende Kamers - bepaalt dat het letterwoord en het logo, dat de grafische voorstelling is van de naam van de lijst, maximaal zes letters en/of cijfers en ten hoogste zevens tekens mogen bevatten.

De heer Yves Leterme (CD&V) dient – ter vervanging van amendement nr. 1 - *amendement nr. 15* in (DOC. 1647/003). Hierin wordt bepaald dat het letterwoord of het logo maximaal zes letters en/of cijfers en ten hoogste één teken mag bevatten.

De indiener verwijst voor de toelichting van de beide amendementen naar de respectieve verantwoordingen.

Minister van Binnenlandse Zaken Antoine Duquesne herinnert eraan dat de afkorting volgens amendement nr. 1 bestaat uit ten hoogste zes letters en/of cijfers en ten hoogste zeven tekens, terwijl het logo de grafische voorstelling vormt van de naam van de lijst en ten hoogste hetzelfde aantal letters, cijfers of tekens mag bevatten. De afkorting is opgevat als een afgekorte partijnaam, samengesteld uit de eerste letter(s) van de woorden waaruit de naam van de partij bestaat. De letters mogen (maar moeten niet) worden gescheiden door een punt; dat laatste wordt beschouwd als een teken, en alle letters van de afkorting moeten in hoofdletters worden afgedrukt. Alleen de op een azerty-klavier voorkomende tekens mogen worden gebruikt, met uitsluiting van alle andere tekens. Luidens het ter vervanging van amendement nr. 1 ingediende amendement is een aantal afkortingen evenwel niet toegestaan, zoals bijvoorbeeld :

- de afkorting P.S.C.-C.V.P., die zes letters en 7 tekens bevat (te weten de zes punten tussen de letters en het liggend streepje tussen P.S.C. en C.V.P.);
- de afkorting SP-AGA!, die vijf letters en twee tekens bevat (te weten het liggend streepje tussen SP en AGA alsmede het uitroepingsteken).

Het logo is de grafische voorstelling van de partijnaam. Het maximaal aantal letters, tekens en cijfers dat het logo mag bevatten is hetzelfde als wat geldt voor de afkorting (respectievelijk zes en zeven). Het verschil ten opzichte van de afkorting bestaat erin, dat in het logo niet alle letters in hoofdletters moeten worden weergegeven en dat de letters, cijfers of tekens mogen worden afgebeeld in een andere vorm dan het normale lettertype, zij het binnen de grenzen van de vastgestelde maximale hoogte en breedte (respectievelijk 3 cm en 1 cm).

Voorts stelt de minister vast dat de punten tussen de letters volgens amendement nr. 15 niet langer als tekens gelden. Zulks heeft tot gevolg dat dit amendement het aantal tekens beperkt tot één enkel teken, terwijl het aantal letters en/of cijfers niet verandert (te weten zes).

concerne les élections des chambres législatives fédérales, que le sigle et le logo, constituant la représentation graphique du nom de la liste, peuvent comprendre au plus six lettres et/ou chiffres et au plus sept signes.

En remplacement de l'amendement n° 1, *M. Yves Leterme (CD&V)* présente un amendement (n° 15, DOC 50 1647/003) tendant à préciser que le sigle ou le logo peut comprendre au plus six lettres et/ou chiffres et un signe.

Pour de plus amples détails sur la portée des deux amendements précités, l'auteur renvoie à leurs justifications respectives.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, rappelle que, suivant l'amendement n° 1, le sigle est composé au plus de six lettres et/ou chiffres et au plus de sept signes, tandis que le logo est la représentation graphique du nom de la liste et peut comprendre au maximum le même nombre de lettres, chiffres ou signes. Il est conçu comme l'expression abrégée du nom du parti, composé de l'initiale ou des initiales des mots qui forment le nom du parti. Les lettres peuvent (mais ne doivent pas) être séparées par un point, qui est considéré comme un signe et toutes les lettres du sigle doivent être imprimées en majuscules. Seuls les signes figurant sur un clavier *azerty* peuvent être utilisés, à l'exclusion de tous les autres signes. L'amendement proposé en remplacement de l'amendement n° 1 ne permet pas un certain nombre de sigles, comme par exemple:

- le sigle P.S.C.-C.V.P. qui comprend 6 lettres et 7 signes (les 6 points séparant les lettres ainsi que le tiret séparant P.S.C. de C.V.P.);
- le sigle SP-AGA! qui comprend 5 lettres et 2 signes (le tiret séparant SP de AGA et le point d'exclamation).

Le logo est la représentation graphique du nom du parti. Le nombre maximum de lettres, chiffres et signes que peut comprendre le logo est le même que pour le sigle (6 et 7 respectivement). La différence par rapport au sigle est que dans le logo, toutes les lettres ne doivent pas être reproduites en majuscules et que les lettres, chiffres ou signes peuvent être reproduits sous une autre forme que le caractère normal, dans les limites toutefois de la largeur et de la hauteur maximales prévues, soit respectivement 3 cm et 1 cm.

Par ailleurs, le ministre constate que, selon l'amendement n° 15, les points séparant les lettres ne sont plus comptés comme des signes. Ceci a pour conséquence que cet amendement limite le nombre maximum de signes à un seul, le nombre maximum de

Dit amendement betreft zowel de afkorting en het logo. Volgens de verantwoording moet worden voorkomen dat een partij een afkorting bestaande uit slechts één letter zou bezigen, net zoals de aanwending van zeven tekens moet worden vermeden (wat tot absurde situaties zou leiden).

De minister is van mening dat amendement nr. 1 geheel voldoet, en dat de onderliggende vrees waardoor amendement nr. 15 is ingegeven, volkomen ongegrond is. Mocht amendement nr. 15 worden aangenomen, dan zou de hierboven aangehaalde afkorting SP-AGA! bovendien niet toegestaan zijn omdat ze twee tekens bevat.

De heer Leterme trekt vervolgens zijn amendement nr. 15 in.

Art. 2bis (nieuw)

De heer Yves Leterme (CD&V) dient amendement nr. 4 in (DOC. 1647/002) dat een nieuw artikel 2bis wil invoeren. Krachtens dit ontworpen artikel krijgt het hoofdbureau van de kieskring of het collegehoofdbureau de expliciete bevoegdheid om het letterwoord of het logo af te wijzen indien niet voldaan is aan de gestelde voorwaarden.

De indiener stelt dat de verantwoording volstaat als toelichting.

Art. 2ter (nieuw)

De heer Yves Leterme (CD&V) dient amendement nr. 5 in (DOC. 1647/002) ter invoeging van een nieuw artikel 2ter dat de mogelijkheid voorziet om – na de afwijzing van een letterwoord of van een logo – alsnog een verbeteringsakte in te dienen.

De heren Yves Leterme (CD&V) en *Daniël Vanpoucke (CD&V)* dienen amendement nr. 19 in (DOC. 1647/004) als subamendement op amendement nr. 5.

De indiener stelt dat het bij het subamendement nr. 19 om een louter technische aanpassing gaat.

De minister heeft geen bezwaar tegen deze wijzigingen.

Art. 3

De heer Yves Leterme (CD&V) dient amendement nr. 2 in (DOC 50 1647/002). Dit amendement beoogt de afmetingen van het letterwoord en het logo te bepalen zodat de tussenkomst van de Koning dienaangaande overbodig wordt.

lettres et/ou chiffres demeurant inchangé (6). Cet amendement concerne à la fois le sigle et le logo. Suivant la justification, il faut éviter que si un parti utilise un sigle ne comprenant qu'une seule lettre, il puisse parallèlement recourir à l'utilisation de sept signes, ce qui conduirait à des situations absurdes.

Le ministre estime que l'amendement n° 1 est tout à fait satisfaisant et que la crainte qui sous-tend l'amendement n° 15 n'est absolument pas fondée. De plus, si l'amendement n° 15 était adopté, le sigle SP-AGA! cité ci-avant comme exemple, ne serait pas autorisé car comprenant 2 signes.

M. Leterme retire son amendement n° 15.

Art. 2bis (nouveau)

M. Yves Leterme (CD&V) présente un amendement (n° 4, DOC. 1647/002) tendant à insérer un nouvel article 2bis. Cet article en projet permet explicitement au bureau principal de la circonscription électorale ou au bureau principal de collège d'écarter un sigle ou un logo qui ne satisfait pas aux conditions prévues.

L'auteur estime que les explications données dans la justification sont suffisantes.

Art. 2ter (nouveau)

M. Yves Leterme (CD&V) présente un amendement (n° 5, DOC. 1647/002) tendant à insérer un nouvel article 2ter, qui prévoit la possibilité d'introduire un acte rectificatif après le rejet d'un sigle ou d'un logo.

MM. Yves Leterme (CD&V) et *Daniël Vanpoucke (CD&V)* présentent un amendement (n° 19, DOC. 1647/004) en tant que sous-amendement à l'amendement n° 5.

L'auteur indique que le sous-amendement n° 19 vise exclusivement à apporter une correction technique.

Le ministre ne voit pas d'objection à ce que ces modifications soient adoptées.

Art. 3

M. Yves Leterme (CD&V) présente un amendement (n° 2, DOC 50 1647/002) tendant à fixer les dimensions du sigle et du logo, de sorte que l'intervention du Roi à ce propos devienne superflue.

De indiener verwijst naar de schriftelijke verantwoording.

De minister heeft geen bezwaar tegen de voorgestelde wijziging.

Art. 4

De heer Yves Leterme (CD&V) dient *amendement nr. 3* in (DOC. 1647/002) dat ertoe strekt een aantal technische aanpassingen door te voeren.

De indiener verwijst voor de toelichting naar de verantwoording.

De minister heeft geen bezwaar tegen de voorgestelde technische wijzigingen.

Art. 5

De heer Yves Leterme (CD&V) dient de *amendementen nrs. 6* (DOC. 1647/002) en – ter vervanging hiervan – *16* in (DOC. 1647/003). Deze amendementen zijn het logische gevolg van de amendementen nrs. 1 en 15 betreffende de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

De indiener verwijst voor de toelichting van de amendementen nrs. 6 en 16 naar de verantwoording bij de amendementen nrs. 1 en 15 bij het ontworpen artikel 2.

De minister verwijst eveneens naar zijn uiteenzetting *sub* artikel 2.

De heer Leterme trekt vervolgens het amendement nr. 16 in.

Art. 6

De heer Yves Leterme (CD&V) dient *amendement nr. 7* in (DOC. 1647/002). Dit amendement stemt *mutatis mutandis* met betrekking tot de Brusselse Hoofdstedelijke Raad overeen met het amendement nr. 2.

De indiener verwijst voor de toelichting naar de schriftelijke verantwoording bij dit laatste amendement.

De minister heeft ook in dit geval geen enkel bezwaar tegen de voorgestelde wijziging.

L'auteur renvoie à la justification écrite.

Le ministre ne s'oppose pas à la modification proposée.

Art. 4

M. Yves Leterme (CD&V) présente un *amendement (n° 3, DOC 50 1647/002)* tendant à apporter une série d'adaptations techniques.

L'auteur renvoie à la justification écrite.

Le ministre n'a pas d'objection à l'encontre des modifications techniques proposées.

Art. 5

M. Yves Leterme (CD&V) présente l'*amendement n° 6* (DOC 50 1647/002) et – en remplacement de celui-ci – l'*amendement n° 16* (DOC 50 1647/003). Ces amendements sont la conséquence logique des amendements n°s 1 et 15 relatifs à l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'auteur renvoie à l'exposé des amendements n°s 6 et 16 et à la justification des amendements n°s 1 et 15 à l'article 2 en projet.

Le ministre renvoie également à son exposé concernant l'article 2.

M. Leterme retire ensuite l'amendement n° 16.

Art. 6

M. Yves Leterme (CD&V) présente un *amendement (n° 7, DOC 50 1647/002)*, qui correspond *mutatis mutandis* à l'amendement n° 2 en ce qui concerne le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'auteur renvoie à la justification écrite de ce dernier amendement.

Le ministre ne voit en l'espèce pas non plus d'objection à la modification proposée.

Art. 7

De heer Yves Leterme (CD&V) dient amendement nr. 8 in (DOC. 1647/002) dat ertoe strekt in de ontworpen Franse tekst een overbodige zin te schrappen.

De minister gaat akkoord met deze verbetering.

Art. 8

Dit artikel vergt geen verdere bespreking.

Art. 9

De heer Yves Leterme (CD&V) dient de amendementen nrs. 9 (DOC 50 1647/002) en – ter vervanging hiervan – 17 in (DOC 50 1647/003). Deze amendementen hebben dezelfde inhoud als de amendementen nrs. 1 en 15 maar betreffen de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen.

De indiener verwijst voor de toelichting van deze amendementen naar de verantwoording van de amendementen nrs. 1 en 15 bij het ontworpen artikel 2.

De minister verwijst eveneens naar zijn uiteenzetting sub artikel 2.

De heer Leterme trekt vervolgens het amendement nr. 17 in.

Art. 10

*De heer Yves Leterme (CD&V) dient amendement nr. 10 in (DOC. 1647/002). Dit amendement stemt *mutatis mutandis* en met betrekking tot de Raad van de Duitstalige Gemeenschap overeen met het amendement nr. 2.*

De indiener verwijst voor de toelichting naar de schriftelijke verantwoording bij dit laatste amendement.

De minister heeft geen bezwaar tegen de voorgestelde wijziging.

Art. 11

De heer Yves Leterme (CD&V) dient amendement nr. 11 in (DOC 50 1647/002) dat ertoe strekt in de Franse tekst van het ontworpen artikel een overbodige zin te schrappen.

De minister stemt in met deze verbetering.

Art. 7

M. Yves Leterme (CD&V) présente un amendement (n° 8, DOC 50 1647/002) tendant à supprimer une phrase superflue dans le texte français.

Le ministre marque son accord sur cette correction.

Art. 8

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 9

M. Yves Leterme (CD&V) présente l'amendement n° 9 (DOC 50 1647/002) et – en remplacement de celui-ci – l'amendement n° 17 (DOC 50 1647/003), qui ont la même teneur que les amendements n°s 1 et 15, mais concernent la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone.

Pour la justification de ces amendements, l'auteur renvoie à celle des amendements n°s 1 et 15 présentés à l'article 2 du projet.

Le ministre renvoie, lui aussi, à l'exposé qu'il a présenté au cours de la discussion de l'article 2.

M. Leterme retire ensuite l'amendement n° 17.

Art. 10

*M. Yves Leterme (CD&V) présente un amendement (n° 10 – DOC 50 1647/002) correspondant *mutatis mutandis* à l'amendement n° 2 en ce qui concerne le Conseil de la communauté germanophone.*

L'auteur renvoie pour le commentaire à la justification écrite de ce dernier amendement.

Le ministre ne voit pas d'inconvénient à ce que la modification proposée soit apportée.

Art. 11

M. Yves Leterme (CD&V) présente un amendement (n° 11 – DOC 50 1647/002) tendant à supprimer une phrase superflue dans la version française de l'article proposé.

Le ministre marque son accord sur cette correction.

Art. 12

De heer Yves Leterme (CD&V) dient de amendementen nrs. 12 (DOC 501647/002) en 18 (DOC. 1647/003) in die ertoe strekken de ontworpen wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 ter vervollediging van de staatsstructuur in overeenstemming te brengen met de middels de amendementen nrs. 1 en 15 voorgestelde wijzigingen sub artikel 2.

De indiener verwijst voor de toelichting van deze amendementen naar de verantwoording van de amendementen nrs. 1 en 15 bij het ontworpen artikel 2.

De minister verwijst eveneens naar zijn uiteenzetting sub artikel 2.

De heer Leterme trekt vervolgens het amendement nr. 18 in.

Art. 13

De heer Yves Leterme (CD&V) dient amendement nr. 13 in (DOC 50 1647/002). Dit amendement stemt mutatis mutandis binnen het kader van de bovengenoemde wet van 16 juli 1993 overeen met het amendement nr. 2.

De indiener verwijst voor de toelichting naar de schriftelijke verantwoording bij dit laatste amendement.

De minister gaat ook in dit geval akkoord met de voorgestelde wijziging.

Art. 14

De heer Yves Leterme (CD&V) dient amendement nr. 14 in (DOC 50 1647/002) dat ertoe strekt in de Franse tekst van het ontworpen artikel een overbodige zin te schrappen.

De minister stemt in met deze verbetering.

Art. 15 en 16

Deze artikelen vergen geen verdere bespreking.

Art. 17

De heer Yves Leterme (CD&V) dient amendement nr. 20 in (DOC 50 1647/004) dat ertoe strekt in de Franse tekst van de ontworpen wijziging van de wet van 18 december 1998 tot regeling van de gelijktijdige of kort op-

Art. 12

M. Yves Leterme (CD&V) présente des amendements (n^{os} 12, DOC 50 1647/002 et n^o 18, DOC 50 1647/003) tendant à mettre la modification de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État en concordance avec les modifications apportées par le biais des amendements n^{os} 1 et 15 à l'article 2.

Pour le commentaire desdits amendements, l'auteur renvoie à la justification écrite des amendements n^{os} 1 et 15 à l'article 2 proposé.

Le ministre renvoie également à son intervention concernant l'article 2.

M. Leterme retire ensuite l'amendement n^o 18.

Art. 13

M. Yves Leterme (CD&V) présente un amendement (n^o13, DOC 1647/002) correspondant mutatis mutandis à l'amendement n^o2 en ce qui concerne la loi du 16 juillet 1993.

Pour le commentaire, l'auteur renvoie dès lors à la justification de cet amendement.

Le ministre marque également en l'occurrence son accord sur la modification proposée.

Art. 14

M. Yves Leterme (CD&V) présente un amendement (n^o14, Doc 1647/002) tendant à supprimer une phrase superflue dans le texte français de l'article proposé.

Le ministre marque son accord sur cette correction.

Art. 15 et 16

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 17

M. Yves Leterme (CD&V) présente un amendement (n^o20, DOC 1647/004) tendant à supprimer une phrase superflue dans le texte français de la modification proposée de la loi du 18 décembre 1998 réglant les élec-

eenvolgende verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden een overbodige zin te schrappen.

De minister stemt in met deze verbetering.

B. *Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wat betreft de vermelding van de politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten*

Artikel 1

Dit artikel vergt geen verdere bespreking.

Art. 2

De heer Yves Leterme (CD&V) dient *amendement nr. 1* in (DOC 50 1648/002). Dit amendement bepaalt dat het letterwoord en het logo, dat de grafische voorstelling is van de naam van de lijst, maximaal zes letters en/of cijfers en ten hoogste zevens tekens mogen bevatten.

De heer Yves Leterme (CD&V) dient – ter vervanging van amendement nr. 1 - *amendement nr. 3* in (DOC 50 1648/003). Hierin wordt bepaald dat het letterwoord of het logo maximaal zes letters en/of cijfers en ten hoogste één teken mag bevatten.

De indiener verwijst voor de toelichting van de beide amendementen naar de verantwoording bij zijn amendementen nrs. 1 en 15 bij artikel 2 van het wetsvoorstel tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Ook *de minister* verwijst naar zijn uiteenzetting bij datzelfde artikel.

De heer Leterme trekt vervolgens zijn amendement nr. 3 in.

Art. 3

De heer Yves Leterme (CD&V) dient *amendement nr. 2* in (DOC. 1648/002) dat ertoe strekt in de Franse tekst van de ontworpen wijziging een overbodige zin te schrappen.

De minister heeft geen bezwaar tegen deze verbetering.

tions simultanées ou rapprochées pour les chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les conseils de Région et de Communauté.

Le ministre souscrit à cette correction.

B. *Proposition de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote*

Article 1^{er}

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Art. 2

M. *Yves Leterme (CD&V)* présente un *amendement (n° 1, DOC 50 1648/002)*, tendant à préciser que le sigle et le logo, qui constitue la représentation graphique du nom de la liste, sont composés de six lettres et/ou chiffres et sept signes au plus.

M. *Yves Leterme (CD&V)* présente un *amendement (n° 3, DOC 50 1648/003)*, en remplacement de l'amendement n° 1. Cet amendement tend à préciser que le sigle ou le logo peut être composé au plus de six lettres et/ou chiffres et un signe.

Pour préciser la portée des deux amendements, *l'auteur* renvoie à la justification des amendements n^{os} 1 et 15 à l'article 2 de la proposition de loi modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil flamand, du Conseil régional wallon, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone.

Le ministre renvoie également à son exposé concernant cet article.

M. *Leterme* retire ensuite son amendement n° 3.

Art. 3

M. *Yves Leterme (CD&V)* présente un *amendement (n° 2, DOC 50 1648/002)* tendant à supprimer une phrase superflue dans le texte français de la modification proposée.

Le ministre n'a pas d'objection à l'encontre de cette correction.

IV. — STEMMINGEN

A. *Wetsvoorstel tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap*

Artikel 1

Dit artikel wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Art. 2

Amendement 1 alsmede het aldus gewijzigde artikel worden achtereenvolgens aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Art. 2bis (nieuw)

Amendement 4 waarbij een nieuw artikel 2bis wordt ingevoegd, wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Art. 2ter (nieuw)

Het subamendement 19 en het aldus gewijzigde amendement 5 ter invoeging van een nieuw artikel 2ter worden achtereenvolgens aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Art. 3 en 4

De amendementen 2 en 3 alsmede de aldus gewijzigde artikelen worden achtereenvolgens aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Art. 5

Amendementen 6 en het aldus gewijzigde artikel worden achtereenvolgens aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Art. 6 en 7

De amendementen 7 en 8 alsmede de aldus gewijzigde artikelen worden achtereenvolgens aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

IV. — VOTES

A. *Proposition de loi modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil flamand, du Conseil régional wallon, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone*

Article 1^{er}

Cet article est adopté par 12 voix contre 2.

Art. 2

L'amendement n° 1 et l'article, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 12 voix contre 2.

Art. 2bis (nouveau)

L'amendement n° 4 tendant à insérer un article 2bis (nouveau) est adopté par 12 voix contre 2

Art. 2ter (nouveau)

Le sous-amendement n° 19 et l'amendement n° 5, ainsi modifié, tendant à insérer un article 2ter (nouveau) sont successivement adoptés par 12 voix contre 2.

Art. 3 et 4

Les amendements n°s 2 et 3 et les articles, ainsi modifiés, sont successivement adoptés par 12 voix contre 2.

Art. 5

L'amendement n° 6 et l'article, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 12 voix contre 2.

Art. 6 et 7

Les amendements n°s 7 et 8 et les articles, ainsi modifiés sont successivement adoptés par 12 voix contre 2.

Art. 8

Dit artikel wordt ongewijzigd aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Art. 9 tot 14

De amendementen 9 tot 14 alsmede de aldus gewijzigde artikelen worden achtereenvolgens aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Art. 15 en 16

Deze artikelen worden ongewijzigd aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Art. 17

Amendement 20 en het aldus gewijzigde artikel worden achtereenvolgens aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

*
* *

De hoger vermelde nota van de juridische dienst bevat inzonderheid de volgende *items*:

- de algemene opmerking stelt dat de mogelijkheid om op het stembiljet een logo te plaatsen alleen uitdrukkelijk voorzien is voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en de raad van de Duitstalige Gemeenschap en niet voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, de Vlaamse Raad en de Waalse Raad;
- een aantal vroegere wijzigingen van de desbetreffende artikelen is niet in de aanhef opgenomen;
- het is niet gebruikelijk in wetteksten de voegwoorden «en/of» te combineren. Als alternatief wordt voor het gehele voorstel de formulering «letters of cijfers of een combinatie van letters en cijfers» aangereikt;
- er wordt voorgesteld bij het vermelden van de wijzigingen die in de tekst van het Kieswetboek aangebracht dienen te worden, ook rekening te houden met de grammaticale context. Daarom wordt voor elk te wijzigen artikel een aangepaste wijziging van de tekst voorgesteld.

Art. 8

Cet article est adopté sans modification par 12 voix contre 2.

Art. 9 à 14

Les amendements n^{os} 9 à 14 et les articles, ainsi modifiés, sont successivement adoptés par 12 voix contre 2.

Art. 15 et 16

Ces articles sont adoptés sans modification par 12 voix contre 2.

Art. 17

L'amendement n^o 20 et l'article, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 12 voix contre 2.

*
* *

La note susmentionnée du service juridique contient notamment les points suivants :

- l'observation générale précise que la possibilité de placer un logo sur le bulletin de vote n'est prévue expressément que pour l'élection des Chambres législatives fédérales et du Conseil de la Communauté germanophone, mais pas pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, du Conseil flamand et du Conseil régional wallon ;
- un certain nombre de modifications antérieures des articles concernés ne sont pas reprises dans le liminaire;
- il n'est pas d'usage dans les textes légaux de combiner les conjonctions « et/ou ». Une autre formulation est proposée pour l'ensemble de la proposition : « lettres ou chiffres ou une combinaison de lettres et de chiffres » ;
- il est proposé de tenir également compte du contexte grammatical pour l'indication des modifications qui doivent être apportées au texte du Code électoral. C'est pourquoi une modification adaptée du texte est proposée pour chaque article à modifier.

Minister van Binnenlandse Zaken, Antoine Duquesne, plaatst bij die nota de volgende kanttekeningen:

De algemene opmerking vervalt, aangezien de artikelen 5 en 12 van het wetsvoorstel een oplossing bieden voor het daarin aangestipte probleem.

Wel kan gevolg worden gegeven aan de louter wetgevingstechnische opmerkingen, inzonderheid die met betrekking tot de vermelding in de inleidende zin van de vroegere wijzigingen het nu gewijzigde artikel.

De in de nota van de juridische dienst gesuggereerde alternatieve formulering voor artikel 2 van het wetsvoorstel, kan niet als dusdanig worden aanvaard. Zij geeft immers niet de idee weer dat het aantal «letters of cijfers of een combinatie van letters en cijfers» die in een letterwoord of logo mogen voorkomen, beperkt moet blijven tot zes. Bovendien wordt in de alternatieve formulering geen gewag gemaakt van de tekens die op grond van het wetsvoorstel nochtans toegestaan zouden zijn. Indien die formulering in aanmerking wordt genomen, behoort zij dus als volgt te worden aangepast (zie artikel 2 van het wetsvoorstel): «het letterwoord, bestaande uit maximum zes letters of cijfers of uit een combinatie van maximum zes letters en cijfers, of uit maximum zeven tekens, dan wel het op dezelfde wijze samengestelde logo dat de grafische voorstelling van de lijstnaam vormt (...)». Die formulering is dermate zwaar op de hand dat de voorkeur dient uit te gaan naar de in artikel 2 van het wetsvoorstel gehanteerde formulering.

Het ware niettemin aangewezen artikel 2 als volgt te formuleren:

«Art. 2 – In artikel 116, § 4, tweede lid, van het Kieswetboek, wordt de eerste zin vervangen door de volgende zinnen:

«De voordracht vermeldt welk letterwoord of logo boven de kandidatenlijst moet komen op het stembiljet. Het letterwoord of het logo, waarbij dat laatste de grafische voorstelling vormt van de lijstnaam, bestaat uit maximum zes letters en/of cijfers en uit maximum zeven tekens.».

De in voormelde nota gesuggereerde opsommingen voor de vroegere artikelen 4, 7, 11, 14 en 17 zijn op wetgevingstechnisch vlak niet erg geslaagd. Bovendien dreigen ze onvolledig te zijn. Bijgevolg is de minister van oordeel dat de door de commissie op 29 mei jongstleden goedgekeurde formulering de beste is.

Het klopt volkomen dat de in artikel 4 van het wetsvoorstel vermelde opsomming behoort te worden aan-

Sur la base de cette note, *M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur*, émet les considérations suivantes:

L'observation générale est sans objet dans la mesure où les articles 5 et 12 de la proposition de loi rencontrent le problème qu'elle soulève.

Les observations d'ordre purement légistique, notamment, l'indication dans le liminaire des modifications antérieures de l'article modifié, peuvent être suivies.

La formulation alternative proposée dans la note du service juridique sous l'article 2 de la proposition ne peut convenir comme telle. En effet, elle ne rend pas l'idée que « les lettres ou chiffres ou la combinaison de lettres et de chiffres » que peut comprendre le sigle ou le logo sont limités à six lettres et/ou chiffres. En outre, elle ne fait pas mention des signes qui sont pourtant autorisés par la proposition de loi. Cette formulation devrait donc, si elle était acceptée, être aménagée comme suit (cf. article 2 de la proposition): «... sont remplacés par les mots: « le sigle, composé de lettres ou de chiffres ou d'une combinaison de lettres et de chiffres, avec un maximum de six, et au plus de sept signes, ou le logo, composé de la même manière, qui est la représentation graphique du nom de la liste ... » ». Cette formulation est tellement lourde que celle figurant à l'article 2 de la proposition semble préférable.

Toutefois, l'article 2 serait mieux rédigé comme suit:

« Art. 2 – Dans l'article 116, § 4, alinéa 2, du même Code, la première phrase est remplacée par les phrases suivantes :

«La présentation mentionne le sigle ou le logo appelé à surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. Le sigle ou le logo, ce dernier étant la représentation graphique du nom de la liste, est composé au plus de six lettres et/ou chiffres et au plus de sept signes.» ».

Les énumérations proposées dans la note susvisée pour les anciens articles 4, 7, 11, 14 et 17 ne sont pas très esthétiques sur le plan légistique. En outre, elles risquent d'être incomplètes. Dès lors, le ministre est d'avis que la rédaction approuvée par la Commission lors de sa séance du 29 mai dernier est meilleure.

Il est exact que l'énumération figurant à l'article 4 de la proposition doit être complétée par la mention de l'ar-

gevuld met artikel 118 van het Kieswetboek, waarin eveneens het woord «letterwoord» voorkomt. Al even correct is dat de in artikel 11 vermelde opsomming behoort te worden aangevuld met het vijfde en zesde lid van artikel 22 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen. Iets gelijkaardigs geldt voor de in artikel 14 van het wetsvoorstel vermelde opsomming, waarin ook het tweede lid van artikel 12 van de gewone wet van 16 juli tot vervollediging van de federale staatsstructuur moet voorkomen; in die wet zijn de nadere voorwaarden vastgelegd inzake de verkiezing van de Vlaamse en de Waalse Gewestraad.

Ingevolge deze overwegingen dienen *de heren Yves Leterme (CD&V) en Paul Tant (CD&V)* de technische amendementen nrs. 21, 23 en 25 in (Doc 50 1647/005). *De heer Yves Leterme (CD&V) c.s.* dienen het technisch amendement nr. 26 in (DOC 50 1647/005).

Ingevolge de opmerkingen van de juridische dienst dienen *de heren Yves Leterme (CD&V) en Paul Tant (CD&V)* de technische amendementen nrs. 22 en 24 in (DOC 50 1647/005).

Deze amendementen alsmede de aldus gewijzigde artikelen worden achtereenvolgens aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Het geheel van het wetsvoorstel, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

ticle 118 du Code électoral qui utilise également le mot sigle et que l'énumération figurant à l'article 11 de la proposition doit être complétée par la mention des alinéas 5 et 6 de l'article 22 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone et celle figurant à l'article 14 de la proposition par la mention de l'alinéa 2 de l'article 12 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 qui règle les modalités de l'élection du Conseil flamand et du Conseil régional wallon.

Suite à ces considérations, *MM. Yves Leterme (CD&V) et Paul Tant (CD&V)* présentent les amendements techniques n^{os} 21, 23 et 25 (DOC 50 1647/005). *M. Yves Leterme (CD&V) et consorts* présentent l'amendement n^o 26 (DOC 50 1647/005).

A la suite des observations du service juridique *MM. Yves Leterme (CD&V) et Paul Tant (CD&V)* présentent les amendements n^o 22 et 24 (DOC 50 1647/005).

Ces amendements et les articles, ainsi modifiés, sont successivement adoptés par 12 voix contre 2.

L'ensemble de la proposition de loi, telle qu'elle a été modifiée, est adopté par 12 voix contre 2.

B. *Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wat betreft de vermelding van de politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten*

Artikel 1

Dit artikel wordt ongewijzigd aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Art. 2 en 3

De amendementen 1 en 2 alsmede de aldus gewijzigde artikelen worden achtereenvolgens aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

*
* *

De hoger vermelde nota van de juridische dienst bevat inzonderheid de volgende *items*:

- een aantal vroegere wijzigingen van de desbetreffende artikelen is niet in de aanhef opgenomen;
- het is niet gebruikelijk in wetteksten de voegwoorden «en/of» te combineren. Als alternatief wordt voor het gehele voorstel de formulering «letters of cijfers of een combinatie van letters en cijfers» voorgesteld;

- er wordt voorgesteld bij het vermelden van de wijzigingen die in de tekst van het Kieswetboek aangebracht dienen te worden, ook rekening te houden met de grammaticale context. Daarom wordt voor elk te wijzigen artikel een aangepaste wijziging van de tekst voorgesteld.

Minister van Binnenlandse Zaken, Antoine Duquesne, heeft geen bezwaren tegen de louter legistische opmerkingen in de nota van de diensten van de Kamer.

Bij de in artikel 2 voorgestelde alternatieve redactie maakt hij hetzelfde voorbehoud als hetwelk vervat is in wetsvoorstel nr. 1647 met betrekking tot artikel 2.

Voorts is hij van mening dat artikel 2, 1°, van het wetsvoorstel beter als volgt gesteld :

« 1° de eerste zin wordt vervangen als volgt :

B. *Proposition de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote*

Article 1^{er}

L'article est adopté, sans modification, par 12 voix contre 2.

Art. 2 et 3

Les amendements n^{os} 1 et 2 et les articles, ainsi modifiés, sont successivement adoptés par 12 voix contre 2.

*
* *

La note du service juridique susmentionnée contient notamment les items suivants :

- Un certain nombre de modifications antérieures apportées aux articles en question n'ont pas été reprises dans le liminaire ;

- L'usage ne combine pas les conjonctions « et/ou » dans les textes législatifs. La formulation « *lettres ou chiffres ou une combinaison de lettres et de chiffres* » est proposée comme alternative pour l'ensemble du texte;

- Il est proposé de tenir également compte du contexte grammatical lors de la mention des modifications devant être apportées au Code électoral. Il est dès lors proposé une modification ad hoc du texte pour chaque article à modifier.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, n'a pas d'observations sur les remarques d'ordre purement légistique formulées dans la note des services de la Chambre.

Pour ce qui est de la rédaction alternative proposée sous l'article 2, il formule les mêmes réserves que celles reprises au sujet de l'article 2 de la proposition de loi n° 1647/1.

De plus, il est d'avis que l'article 2, 1°, de la proposition serait mieux rédigé comme suit :

« 1° la première phrase est remplacée par les phrases suivantes :

«De voordracht mag het in artikel 20 bedoelde letterwoord of het logo vermelden welke op het stembiljet boven de kandidatenlijst moeten komen. Het letterwoord of het logo, waarbij dat laatste de grafische voorstelling vormt van de lijstnaam, bestaat uit maximum zes letters en/of cijfers en uit maximum zeven tekens.» ».

Met betrekking tot de voor artikel 3 voorgestelde opsomming verwijst hij de overeenkomstige opmerking die hij heeft gemaakt inzake wetsvoorstel nr. 1647.

Ingevolge deze overwegingen dienen *de heren Yves Leterme (CD&V) en Paul Tant (CD&V)* het technisch amendement nr. 4 in (*Doc 50 1648/004*) dat aan een wetgevingstechnische opmerking van de juridische dienst tegemoet komt.

De heer Yves Leterme (CD&V) dient het technisch amendement nr. 5 in (*Doc 50 1648/004*) dat ingaat op de suggestie van de minister betreffende het ontworpen artikel 2, 1°.

Vervolgens worden deze amendementen alsmede de aldus gewijzigde artikelen achtereenvolgens aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

Het geheel van het wetsvoorstel, aldus gewijzigd, wordt aangenomen met 12 tegen 2 stemmen.

De rapporteur,

Daniël VANPOUCKE

De voorzitter,

Paul TANT

«La présentation peut mentionner le sigle ou le logo visé à l'article 20, appelé à surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. Le sigle ou le logo, ce dernier étant la représentation graphique du nom de la liste, est composé au plus de six lettres et/ou chiffres et au plus de sept signes.» ».

Pour ce qui concerne l'énumération proposée pour l'article 3, il renvoie à son observation correspondante relative à la proposition de loi n° 1647/1.

À la suite de ces considérations, *MM. Yves Leterme (CD&V) et Paul Tant (CD&V)* présentent un amendement (*n°4 – DOC 50 1648/004*) technique visant à tenir compte d'une observation légistique du service juridique.

M. Yves Leterme (CD&V) présente un amendement (*n°5 – DOC 50 1648/004*) technique visant à prendre en compte la suggestion du ministre concernant l'article 2, 1°.

Ces amendements ainsi que les articles, ainsi modifiés, sont ensuite adoptés successivement par 12 voix contre 2.

L'ensemble de la proposition de loi, telle qu'elle a été modifiée, est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

Le rapporteur,

Daniël VANPOUCKE

Le président,

Paul TANT